

# A TAMIL HAND-BOOK:

OR

FULL INTRODUCTION TO THE COMMON DIALECT  
OF THAT LANGUAGE,

ON THE PLAN OF

OLLENDORF AND ARNOLD.

FOR THE USE OF FOREIGNERS LEARNING TAMIL, AND OF  
TAMULIANS LEARNING ENGLISH.

---

With copious Vocabularies (Tamil-English, and English-Tamil),  
Appendices containing Reading Lessons, Analyses of Letters,  
Deeds, Complaints, Official Documents, and a  
Key to the Exercises.

---

BY

THE REV. G. U. POPE,

*Head Master of the Ootacamund Grammar School.*

---

*செய்து செய்து எழுது.*

*Difficulties will vanish as you learn on.—Prov.*

---

THE SECOND EDITION.

Madras:

PRINTED AND PUBLISHED BY P. R. HUNT.

And sold at the American Mission Press.

1859.

TRÜBNER & CO.,  
60, Paternoster Row,  
LONDON.

**VII.** From the old Grantham alphabet are borrowed the following letters.

ஷ் SH,  
(Cerebral; generally ட்)

ஸ் S,  
the English s,

ஹ் H,  
(generally க்)

ஜ் j,  
(generally ச் or ய்)

க்ஷ ksh,  
(ட்ச)

ம் m,  
(sometimes in the end of  
a word in MSS).

With these the vowels may be joined.

மு-னி-ஷி, a teacher.

ஸ்-திரி, a woman.

ஹா-னி, loss.

நஷ்ட-டம், } loss.

க-ஜம், } an elephant.

மோட்-சம், } heaven.

நட்-டம், }

க-சம், }

மோ-க்ஷம், }

ஜூதி = சாதி [s. J&ti] race.

**VIII.** The following abbreviations and signs are in use:

நன்செய்  
wet cultivation

புன்செய்  
dry cultivation

வேலி  
a land measure

நாளது  
current

சே

பூ

வி

சூ

மாசம்  
month

தேதி  
day

வருஷம்  
year

நிலம்  
ground

மீ

உ

வூ or ழூ

நீ

நிலுவை  
balance

பற்று  
received

வரவு  
receipts

வசம்  
charge

நீ

பு

ஆ

ஓ

மேற்படி  
aforesaid

பணம்  
money

காசு  
cash

வராகன்  
a pagoda

பு

பு

கூ

வூ

ரூபாய்  
rupee

பொன்  
10 fanams

கஜம்  
a yard

வரைக்கும்  
until

ரூ

பூ

கூ

ரூ or ழூ

குழி  
a sq. yard

ஆக  
total

அணை  
an anna

பைசா  
a pie

கு

ஆ

அணு

பூ

வகையரா  
belonging to

சிலவாணம்  
more or less

நெல்லு  
paddy

கலம்  
a measure

ஆ

கூ

ழ

கூ

சிரஞ்சீவி (long lived)  
a polite title for a junior

இராச இராசஸ்திரி  
most honorable, a title

வும், யும்  
and (+வ் or ய்)

சீ

ரீ ரீ

வூ, யூ